



あうるすぽっと
OWLSPOT THEATRE



檜書店



イヤホンガイド®



Evixar

報道関係者 各位
プレスリリース

2019 年 11 月 6 日
あうるすぽっと
株式会社檜書店
株式会社イヤホンガイド
エヴィクサー株式会社

「あうるすぽっと」にて多言語字幕解説サービスを導入 ～字幕ガイドアプリ「G-marc」を採用し、訪日外国人・聴覚障がい者にも対応～

あうるすぽっと【豊島区立舞台芸術交流センター】（所在地：東京都豊島区）、株式会社檜書店（本社：東京都千代田区、代表取締役社長：檜 常正、以下檜書店）、株式会社イヤホンガイド（本社：東京都中央区、代表取締役：久門隆、以下イヤホンガイド）、エヴィクサー株式会社（本社：東京都中央区、代表取締役社長：瀧川淳、以下エヴィクサー）は、舞台芸術初心者を中心とした日本人・訪日外国人・聴覚障がい者向けに多言語ポータブル字幕機を 2019 年 11 月 10 日（日）に導入いたします。

本サービスは、「あうるすぽっと」で公演されるみんなのシリーズ第四弾『能でよむ～漱石と八雲～』を鑑賞するために訪れるお客様に対して、舞台の上演に合わせた解説を、ポータブル字幕機（専用端末）に「多言語の字幕」を自動的に表示するものです。ポータブル字幕機への字幕表示には字幕ガイドアプリ「G-marc（ジーマーク）」（以下 G-marc）を採用しています。本サービス導入により「あうるすぽっと」は、「英語」「中国語（簡体字）」「韓国語」字幕による訪日外国人観光客へのインバウンド対応のみならず、「日本語」字幕を表示することで聴覚障がい者へのバリアフリー支援も行います。

＜アプリ画面イメージ＞



＜専用端末上の字幕表示イメージ＞



本取り組みは、「あうるすぽっと」が演目の主催、イヤホンガイドが字幕コンテンツ制作および字幕ガイドアプリ「G-marc」の企画立案、檜書店が能楽に係る解説コンテンツの制作協力、エヴィクサーが「G-marc」の開発および演目と字幕表示を同期させる音響通信技術「Another

Track(R)」(※1)を提供しています。

インバウンド市場が拡大する中、また「障がい者による文化芸術活動の推進に関する法律（平成30年法律第47号）」が施行される中、本サービスにより、ICTを用いて「日本文化」のダイバーシティ対応およびバリアフリーの整備促進に貢献いたします。

※1 エヴィクサーが開発した独自の音響通信ソリューション。「暗号化したデータを埋め込んだ特殊な音（透かし音）」やデータベース上に保存されている音（音源）の「特徴点（フィンガープリント）」をスマートフォンやスマートグラス、ロボット端末などのデバイスが自動認識することで、デバイスをリアルタイムにコントロールする。この技術を用いた当該サービスでは、人数の制限なく、またタイムラグもなく字幕や画像をスマートフォンに表示することが可能となっている。

「2017年 世界発信コンペティション」製品・技術（ベンチャー技術）部門（主催：東京都）で東京都ベンチャー技術優秀賞を受賞するなど数多くのアワードで表彰されております。

◆字幕ガイドアプリ「G-marc」について

「G-marc」は、舞台の上演に合わせて台詞を多言語字幕でスマートデバイスに表示するアプリケーションです。海外のお客様が日本語で進行する演劇を「自国語の字幕」で観劇することができ、また、聴覚障がい者の観劇を支援するバリアフリー字幕にも対応しております。

＜G-marc キャラクターイメージ＞



価格：無料

対応 OS：iOS 11.0 以上、Android 4.4 以上

URL： <http://www.g-marcapp.com/>

「G-marc」はイヤホンガイド、檜書店、エヴィクサーの3社が連携して行う事業「伝統芸能における機動性の高い舞台解説サービスの開発・事業化」が平成29年2月3日付けで「新連携計画（異分野連携新事業分野開拓計画）」に認定されたことで開発したアプリケーションです。

「新連携計画（異分野連携新事業分野開拓計画）」は「中小企業等経営強化法」（平成28年7月1日施行）に基づいて、中小企業者等が連携して、新商品・新サービスの開発や需要の開拓を図るものです。（経済産業省関東経済産業局参照）

2年間の開発、試験運用を経て2019年4月よりサービス提供に至りました。

◆みんなのシリーズ第四弾『能でよむ～漱石と八雲～』

スケジュール： 11月9日（土曜）／11月10日（日曜）14:00

※多言語字幕解説サービス導入日は、11月10日（日曜）

会場：あうるすぽっと

演目：『夢十夜』より「第三夜」 原作：夏目漱石

『吾輩は猫である』もちの段 原作：夏目漱石

※11/10（日曜）は手話付きで演じます。

『耳なし芳一』 原作：小泉八雲

URL : https://www.owlspot.jp/events/performance/post_132.html

◆各社概要

(あうるすぽっと (公益財団法人としま未来文化財団))

所在地：東京都豊島区東池袋 4-5-2 ライズアリーナビル 2F・3F

設立：平成 19 年 9 月

URL (あうるすぽっと) : <https://www.owlspot.jp>

URL (公益財団法人としま未来文化財団) : <https://www.toshima-mirai.or.jp/>

事業内容：区立劇場として舞台公演や実験的な作品、国際共同制作など、公演事業を開催

(株式会社檜書店)

所在地：東京都千代田区神田小川町 2-1

設立：昭和 3 年 6 月 (創業：万治 2 年<1659 年>2 月)

URL : <https://www.hinoki-shoten.co.jp/>

事業内容：謡本出版、能・狂言関連の出版・音源・映像の制作及び販売

(株式会社イヤホンガイド)

所在地：東京都中央区銀座 3-14-1

設立：昭和 51 年 8 月

URL : <https://www.eg-gm.jp>

事業内容：芸能・競技の同時解説イヤホンガイド・字幕の企画制作及び運営

(エヴィクサー株式会社)

所在地：東京都中央区新川 1 丁目 17 番 22 号

設立：平成 16 年 3 月

URL : <https://www.evixar.com/>

事業内容：音の信号処理に基づくソフトウェアの研究開発

報道関係者お問い合わせ先

あうるすぽっと【豊島区立舞台芸術交流センター】

TEL : 03-5391-0751 E-mail : owlkouhou@owlspot.jp

株式会社檜書店 檜/相杜 (すぎのもり)

TEL:03-3291-9554 E-mail : yumi@hinoki-shoten.co.jp

株式会社イヤホンガイド 佐藤/浅野

TEL:03-3546-0265 E-mail : asano@eg-gm.jp

エヴィクサー株式会社 広報

TEL: 03-5542-5855 E-mail : press@evixar.com